



V-Klasse BR447
EQV BR447

05/14→
10/20→



Vito BR447
eVito BR447

11/14→
01/19→

D	Produktübersicht Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung / 7-polig / 12 Volt / ISO 1724
GB	Product overview Electric wiring kit for towbars / 7-pin / 12 Volt / ISO 1724
F	Aperçu des produits Faisceau pour attelage / 7 broches / 12 Volt / ISO 1724
I	Cerrellata dei prodotti Cablaggio elettrico per ganci di traino / 7 poli / 12 Volt / ISO 1724
E	Descrpción del producto Kits eléctricos para enganches de remolques / 7 pins / 12 Volt / ISO 1724
NL	Productoverzicht Elektro-inbouwset voor aanhangerkoppeling / 7-polig / 12 Volt / ISO 1724



WICHTIG!

D



Vor Montagebeginn:

- Die aktuellen Herstellervorgaben beachten!
- Die Einbauanleitung komplett durchlesen und zwingend beachten!
- Dieses Produkt ist nur für linksgelenkte (LHD) Fahrzeuge geeignet!
- Bei Fremdverwendung oder Veränderung des Produktes erlischt jeglicher Anspruch auf Einbauunterstützung und Gewährleistung!

Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen sind unverbindlich. Der in Deutsch gehaltene Text in dieser Einbau-Anleitung ist bindend!

Für technische bzw. elektronische Änderungen, sowie Softwareupdates, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung!

Je nach Art des im E-Satz verwendeten Anhängermoduls ist eine Interaktion mit dem Fahrzeugbordnetz nur eingeschränkt oder gar nicht möglich. Mit den spezifischen Diagnosesystemen der Fahrzeughersteller kann nicht auf modulinterne Fehlerspeicher zugegriffen werden.

Fehlerprotokolle in Bezug auf Anhängerbetrieb, die während eines Prüfprozesses mit den Diagnosesystemen der Fahrzeughersteller generiert werden, sind mitunter auf eine nicht ordnungsgemäße Freischaltung für Anhängerbetrieb zurückzuführen.

Wir empfehlen

- die Auswertung der fahrzeugseitigen Fehlerspeicher sowie ggf. die Instandsetzung aller gelisteten Defekte vor Beginn aller Montagearbeiten!
- das Anhängermodul ggf. vom Leitungssatz zu trennen und den Diagnoseprozess noch einmal zu starten!
- die Fehlersuche bei Funktionsproblemen auf max. 0,5 Stunden zu begrenzen und sich danach an unsere Hotline zu wenden!



IMPORTANT!

GB



Before starting the installation:

- Pay attention to the latest manufacturer's specifications!
- Read the complete installation instructions and follow these at all costs!
- This product is only designed for left-hand drive (LHD) vehicles!
- If the product is used for a different purpose or modified, any entitlement to support during the installation and the warranty will be forfeited!

Subject to changes with respect to design, equipment, colour and error. All of the data and illustrations are without obligation. The German text in these installation instructions is binding!

We can assume no warranty or guarantee for technical and electrical modifications or software updates carried out by the vehicle manufacturer following the initial commissioning of the electric kit and which, for example, may lead to malfunctions in the trailer socket or its peripheral equipment!

Depending on the type of trailer module used in the electric kit, interaction with the vehicle's electrical system may be limited or even impossible. The error memory inside the module cannot be accessed with the specific diagnostic system of the vehicle manufacturer.

Error logs relating to the trailer mode that are generated during a test process with the vehicle manufacturer's diagnostic system are sometimes due to an incorrect activation for the trailer mode.

We recommend

- an analysis of the vehicle's error memory and possibly the repair of all listed faults before the start of the installation!
- possibly disconnecting the trailer module from the lead set and re-starting the diagnosis process!
- limiting troubleshooting in the event of malfunctions to a max. of 0.5 hours and then contacting our hotline!



IMPORTANT!

F



Avant de commencer le montage:

- Respecter les consignes actuelles du constructeur!
- Lire la notice d'installation en entier et en tenir rigoureusement compte!
- Ce produit convient uniquement pour les véhicules avec conduite à gauche (LHD)!
- Tout autre usage ou modification du produit entraîne l'annulation de toute prétention à une assistance pour le montage ainsi qu'à la garantie!

Sous réserve de modifications sur le plan de la construction, de l'équipement, de la couleur ainsi que d'erreurs. Toutes les informations et illustrations sont fournies sans engagement. Le texte en allemand dans cette notice d'installation fait foi!

Nous déclinons toute responsabilité pour les modifications techniques ou électroniques, ainsi que pour les mises à jour logicielles réalisées après la mise en service initiale du kit électronique du constructeur du véhicule et pouvant provoquer par exemple des dysfonctionnements de la prise de courant de la remorque ou de sa périphérie!

Suivant le type de module de remorque utilisé dans le kit électronique, une interaction avec le réseau de bord du véhicule n'est pas possible ou ne l'est que dans certaines limites. Il est impossible d'accéder aux mémoires d'erreurs internes avec les systèmes de diagnostic spécifiques des constructeurs de véhicules.

Les procès-verbaux d'erreurs concernant le fonctionnement de la remorque qui ont été générés durant un processus de contrôle avec les systèmes de diagnostic des constructeurs de véhicules sont parfois attribuables à une activation non conforme pour le fonctionnement de la remorque.

Nous recommandons

- d'analyser les mémoires d'erreurs du véhicule ainsi qu'éventuellement de réparer toutes les défaillances mentionnées avant le commencement de tous les travaux de montage!
- de séparer le module remorque le cas échéant du jeu de câbles et de remettre en marche encore une fois le processus de diagnostic!
- de limiter la recherche d'erreurs à 0,5 h maximum en cas de problèmes de fonctionnement et de s'adresser ensuite à notre hotline!





IMPORTANTE!

I



Prima dell'inizio del montaggio:

- Si prega di osservare tassativamente le indicazioni attuali del costruttore!
- Leggere integralmente e attenersi alle istruzioni di montaggio!
- Questo prodotto è adatto solo a veicoli con la guida a sinistra (LHD)!
- In caso di utilizzo scorretto o modifica del prodotto, decade ogni diritto di supporto al montaggio e di garanzia!

Con riserva di modifiche strutturali, di dotazione, colore ed errori. Tutti i dati e le figure non sono vincolanti. Il testo in tedesco in queste istruzioni di montaggio è vincolante!

Non concediamo alcuna garanzia per modifiche tecniche o elettroniche, aggiornamenti software che dopo la prima messa in funzione del gruppo elettronico vengono effettuate dal costruttore del veicolo e, ad esempio, possono causare malfunzionamenti della presa del rimorchio o delle sue periferiche!

A seconda del tipo di modulo rimorchio utilizzato nel gruppo elettronico, l'interazione con la rete di bordo del veicolo è possibile solo parzialmente o non è affatto possibile. Con i sistemi di diagnosi specifici dei costruttori di veicoli, non è possibile accedere alla memoria errori interna al modulo.

I protocolli di errore riferiti al funzionamento con rimorchio, generati durante un processo di collaudo con i sistemi di diagnosi dei costruttori di veicoli, sono da ricondurre, tra l'altro, a un'attivazione non corretta per funzionamento con rimorchio.

Consigliamo

- di effettuare assolutamente l'analisi della memoria errori sul veicolo ed eventualmente la riparazione di tutti i difetti riscontrati, prima di iniziare qualsiasi lavoro di montaggio;
- di scollegare eventualmente il modulo rimorchio dalla serie di cavi e di avviare nuovamente il processo di diagnosi;
- di limitare la ricerca errori in caso di problemi di funzionamento a max. 0,5 ore, quindi di rivolgersi al nostro numero verde.



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



¡IMPORTANTE!

E



Antes de comenzar el montaje:

- ¡Observar las especificaciones actuales del fabricante!
- ¡Leer las instrucciones de montaje por completo y seguirlas sin falta!
- ¡Este producto solo es apto para vehículos con volante a la izquierda (LHD)!
- ¡El uso fuera de este ámbito o la modificación del producto supone la extinción de cualquier derecho de asistencia técnica para el montaje y garantía!

Queda reservado el derecho a realizar modificaciones constructivas, de equipamiento y color y de posibles errores. Todos los datos e ilustraciones se entienden sin compromiso. ¡La versión vinculante de estas instrucciones de montaje es la original en lengua alemana!

¡No asumiremos garantía alguna por modificaciones técnicas y/o electrónicas o actualizaciones de software que se lleven a cabo después de la primera puesta en servicio del kit eléctrico por parte del fabricante del vehículo y que puedan dar lugar, por ejemplo, a fallos de funcionamiento de la base eléctrica para el remolque o los periféricos!

En función del tipo de módulo para remolques CFC utilizado en el kit eléctrico no se podrá interactuar con el sistema eléctrico de a bordo o solo de forma limitada. Los sistemas de diagnóstico específicos de los fabricantes de vehículos no permiten el acceso a las memorias de fallos internas del módulo.

Los protocolos de fallos referidos al servicio con remolque, que se generen con sistemas de diagnóstico de los fabricantes de vehículos durante un proceso de inspección, a veces son el resultado de un desbloqueo incorrecto para el servicio con remolque.

Recomendamos:

- evaluar las memorias de fallos del vehículo y eliminar, en caso dado, todos los defectos enumerados antes de comenzar los trabajos de montaje!
- separar el módulo para remolques del juego de cables en caso dado y volver a iniciar el proceso de diagnóstico!
- limitar la búsqueda de fallos en caso de problemas de funcionamiento a un máximo de 0,5 horas y acudir entonces a nuestra línea de atención!



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



BELANGRIJK!

NL



Voordat u begint te monteren:

- Raadpleegt u eerst de actuele richtlijnen van de producent!
- Leest u de instructies voor de installatie helemaal door en volg de aanwijzingen nauwgezet op!
- Dit product is alleen geschikt voor voertuigen met een stuur aan de linkerkant!
- Wanneer het product wordt gewijzigd of niet op correcte wijze wordt gebruikt, vervallen alle garanties en alle rechten op ondersteuning bij de inbouw.

Aan deze informatie en afbeeldingen kunnen geen rechten worden ontleend. Wijzigingen voorbehouden ten aanzien van constructie, uitrusting, kleur en/of eventuele misrekening/verginging. De Duitstalige tekst van deze gebruiksaanwijzing is bindend!

Wij dragen geen enkele aansprakelijkheid voor technische en/of elektronische wijzigingen alsmede software-updates die worden verricht na de eerste inbedrijfstelling van de elektrische set door de autofabrikant en die bijvoorbeeld leiden tot fouten in het functioneren van de aanhangerstekkerdoos en/of de randapparatuur!

Afhankelijk van de soort aanhangermodule die in de elektrische set wordt gebruikt, kan de interactie met het voertuignetwerk beperkt of zelfs onmogelijk zijn. Met de specifieke diagnostische systemen van de autofabrikant is geen toegang mogelijk tot foutenlogboeken die zich in de module zelf bevinden.

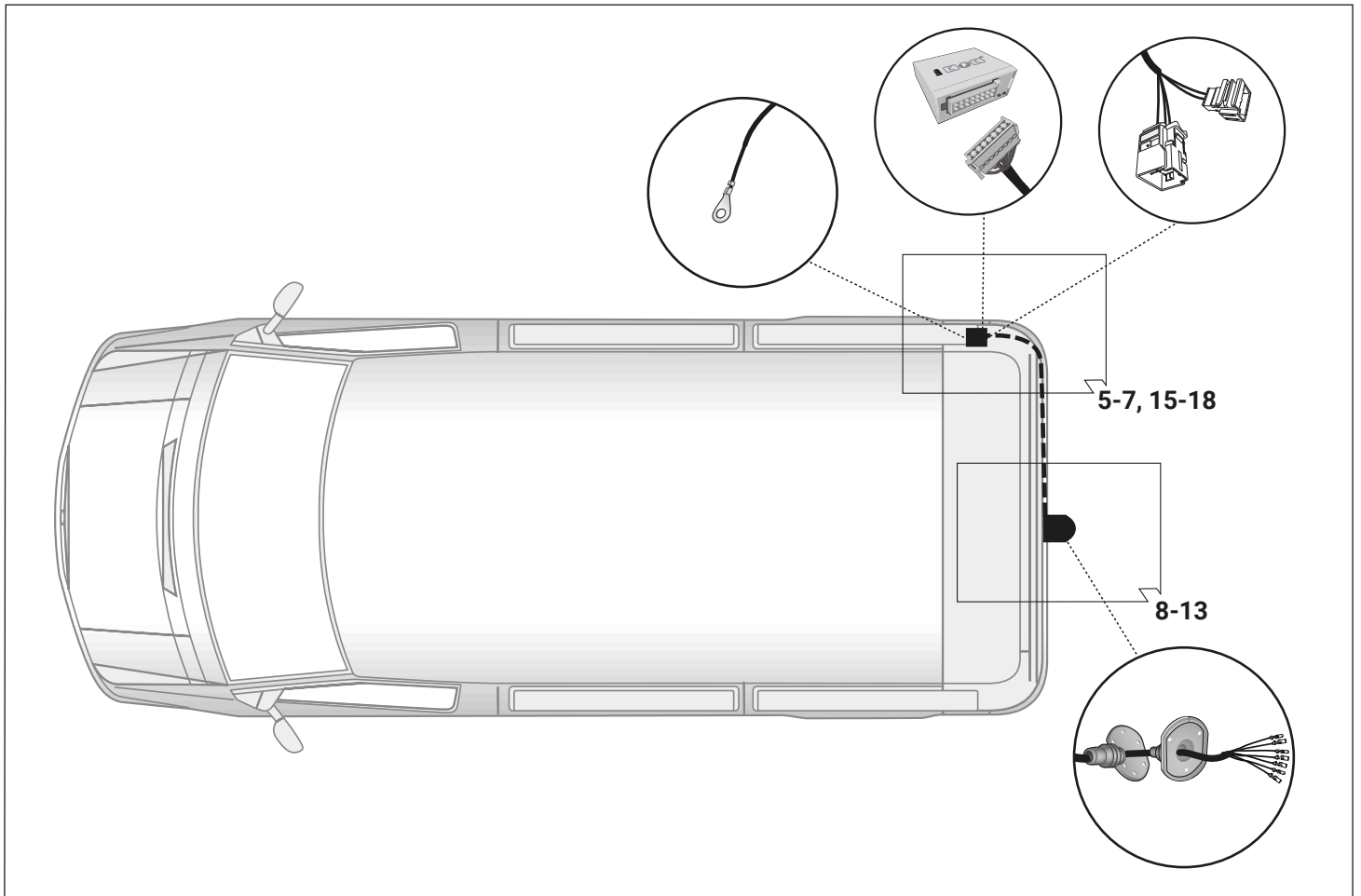
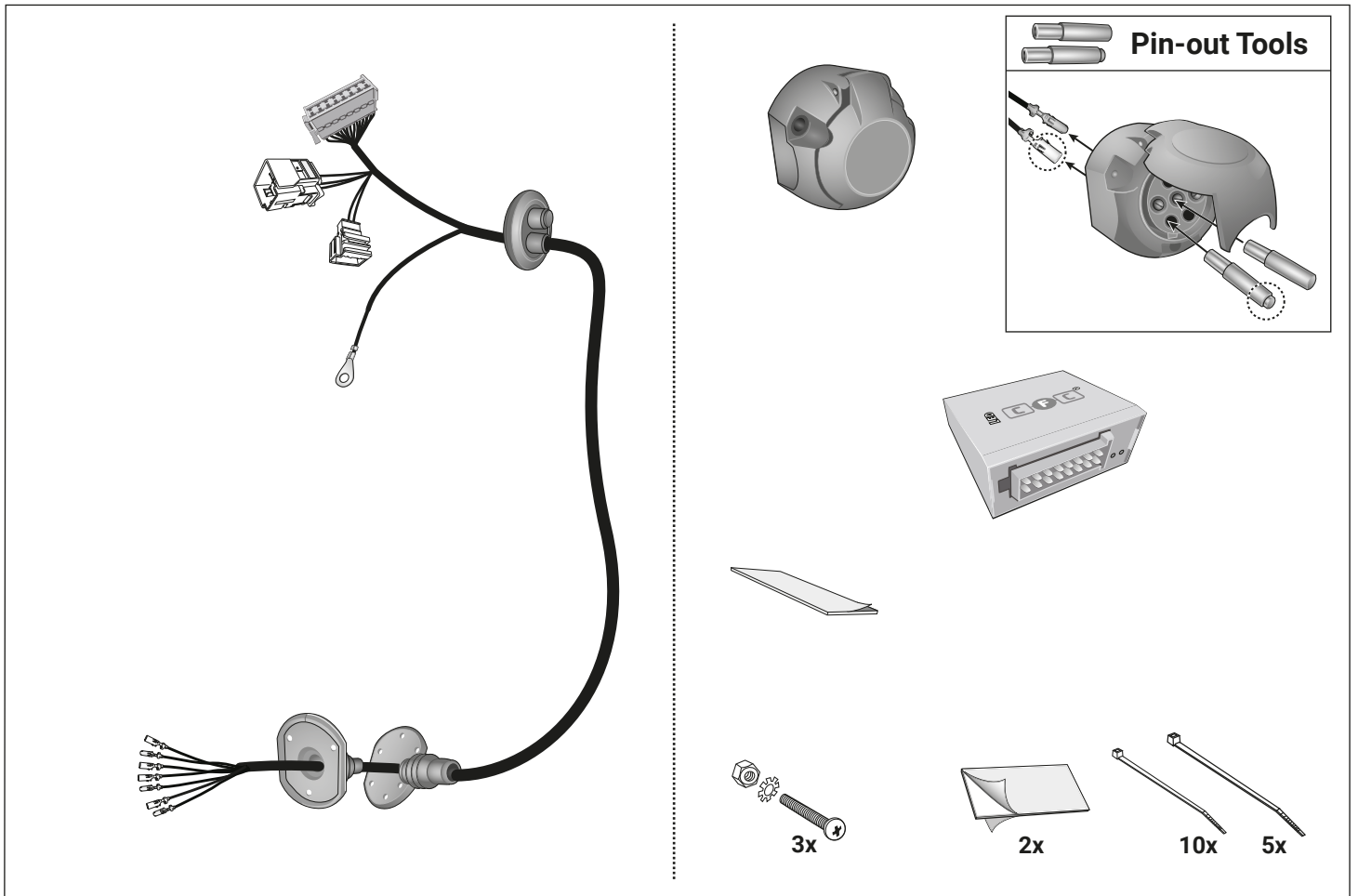
Foutrapportages ten aanzien van de werking van de aanhanger, die kunnen worden gegenereerd tijdens testprocedures door het diagnostische systeem van de autofabrikant, zijn soms te herleiden tot een incorrecte aansluiting en/of activering van het aanhangersysteem.

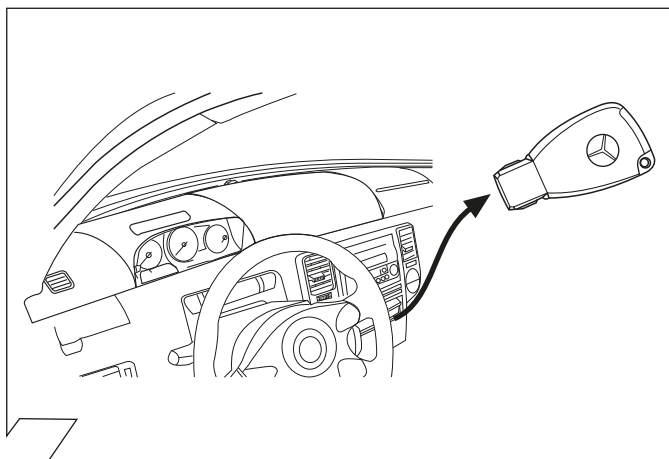
Wij raden u aan

- de foutrapportages van uw voertuig te inspecteren, en de nodige reparaties te verrichten, voor aanvang van elk montagewerk!
- uw aanhangermodule indien nodig los te koppelen van de kabelset, waarna u de diagnoseprocedure opnieuw opstart!
- in geval van functionele problemen niet langer dan een half uur te zoeken naar een fout, maar contact op te nemen met onze hotline!

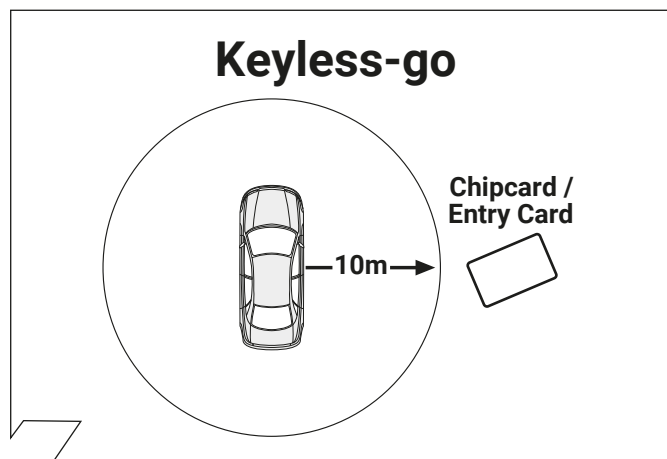


HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de

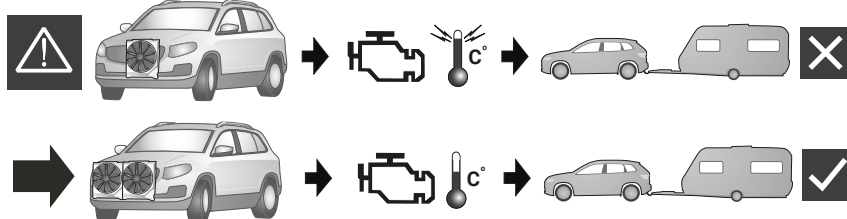




1



2



ACHTUNG!

D Die K hlerleistung des Fahrzeuges mu  bei Nachr stung einer Anh ngerkupp-
plung m glichweise erh ht werden!
Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!

ATTENTION!

GB The vehicle's cooling capacity may have
to be increased when retrofitting a trailer
coupling!
You must observe the manufacturer's
instructions!!

ATTENTION!

F Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter
la puissance du radiateur du véhicule
lorsque celui est équipé ultérieurement d'un
attelage remorque!
Respecter impérativement les instructions du
constructeur!!

ATTENZIONE!

I La capacit  di raffreddamento del veicolo,
quando si applica un gancio di traino, si
deve possibilmente aumentare!
Si prega di osservare tassativamente le
indicazioni del produttore!!

 ATENCIÓN!

ES  Es posible que haya que aumentar la
capacidad del radiador en caso de
reequpar un acoplamiento de remolque!
 Rogamos tener en cuenta las instrucciones de
fabricante sin falta!

ATTENTIE!

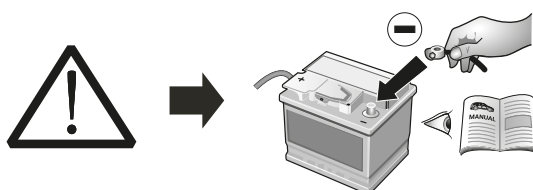
NL Het koelvermogen van het voertuig moet
mogelijk worden verhoogd als achteraf
een aanhangerkoppeling wordt aangebracht!
Absoluut de fabrieksopgaven in acht nemen
a.u.b.!!

UWAGA!

PL Wydajno c układu chłodzenia w
zale znosci od mo liwosci musi byc
zwiększona w przypadkuzamontowania
dodatkowego wyposazenia (hakholowniczy).
Prosz  koniec zniezbac o zalecenieproducenta
samochodu !!

POZOR!

SK Vykon chladica vozidla musi byt pri
doplneni vybavy o tazne zariadenie
podla moznosti zvysseny !! ^
Prosime bezpodmienečne dbať na pokyny
vyrobcu !!



ACHTUNG!

D Um Störungen und Schäden am Bord-
netz zu vermeiden, **muss** die Massepol-
klemme unbedingt **vor Beginn aller Arbeiten**
von der Fahrzeugbatterie getrennt werden!

Inbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen
am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemm-
ter Batterie sowohl das Anh ngermodule als
auch das fahrzeugseitige Bordnetzsteuergerät
beschädigt werden!

Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und
Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!

ATTENTION!

GB In order to avoid malfunctions and
damage to the vehicle's electrical
system the earth terminal **must be disconnected**
from the vehicle's battery **before starting**
work!

Both the trailer module and the vehicle's con-
trol unit for the electrical system can be
damaged during work on the CAN data bus
connections if the battery is not disconnected!

Please pay attention to the manufacturer's
instructions when disconnecting and
reconnecting the vehicle's battery!

ATTENTION!

F Afin d'éviter tout dysfonctionnement ou
endommagement du circuit de bord, **il est**
indispensable de débrancher la pince de masse de
la batterie du véhicule **avant le début de toute**
opération!

En particulier s'il s'agit de travaux et de bran-
chements effectués sur le bus de données CAN, si la
batterie n'est pas débranchée, le module remorque
aussi bien que le dispositif de commande de circuit
de bord du véhicule risquent d'être endommagés!

Veuillez respecter les directives du fabricant lors
du branchement et du débranchement de la
batterie du véhicule!

ATTENZIONE!

I Per evitare disturbi e danni alla rete di
distribuzione elettrica, l'espansione polare
a massa **deve** essere assolutamente scollegata
dalla batteria del veicolo **prima dell'inizio dei**
lavori!

In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al
bus di dati CAN, se la batteria non   scollegata si
possono danneggiare sia la centralina rimorchio,
sia la centralina della rete di distribuzione elettrica
del veicolo!

Attenersi alle indicazioni del costruttore per
scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!

 ATENCIÓN!

ES  Para evitar fallos y defectos en el siste-
ma eléctrico de a bordo **es imprescindible**
separar al terminal de puesta a tierra de la
batería del vehículo **antes de realizar cualquier**
trabajo!

 Particularmente al realizar trabajos y conexi-
ones al bus de datos CAN puede estropearse
tanto el módulo para remolques como el
regulador del sistema eléctrico de a bordo del
vehículo si no se ha desconectado la batería!

 Rogamos observar las instruccio-
nes del fabricante al conectar y
desconectar la batería del vehículo!

ATTENTIE!

NL Om storingen en schade aan de elektri-
sche bedrading te vermijden **moet** de
massapoolklem absoluut **vóór aanvang van alle**
werkzaamheden worden losgekoppeld van de
voertuigaccu!

Vooraf bij werkzaamheden aan de aansluitingen
op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule
als de voertuigzijdige regelenheid voor de
elektrische installatie beschadigd worden, als de
accu niet ontkoppeld is!

Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen
van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

UWAGA!

PL Aby zapobiec zbytniczym bledom w
elektronice samochodu, należy **przed**
rozpoczęciem montazu wi zki odlatczyc klemie
(-) MINUS od akumulatora!

W Przypadku nieodlatczenia klemy szczególnie
przy montazu modulu CFC (CAN Bus) może
nastapic uszkodzenie tego modulu w wiązce
jak rownież uszkodzenie modulu sterujacego w
samochodzie!

Dla tego prosimy przestrzegac instrukcji
producenta przy odlatczaniu i zalaczaniu klemy
akumulatora!

POZOR!

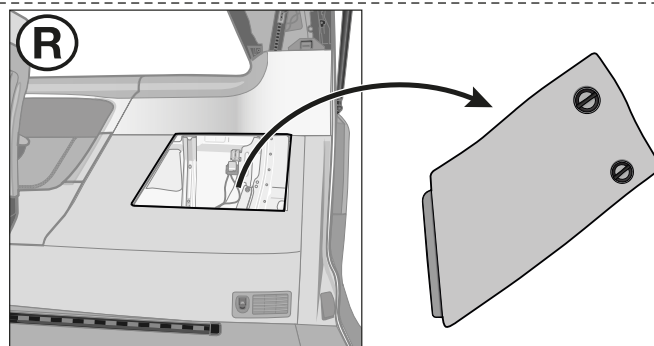
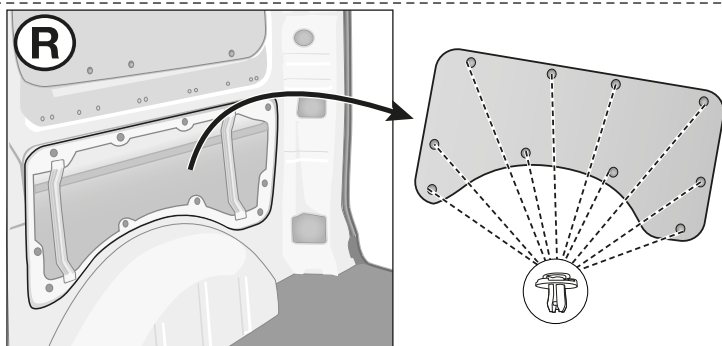
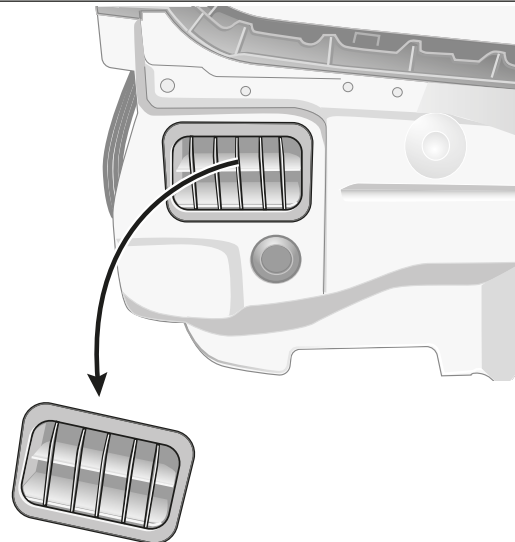
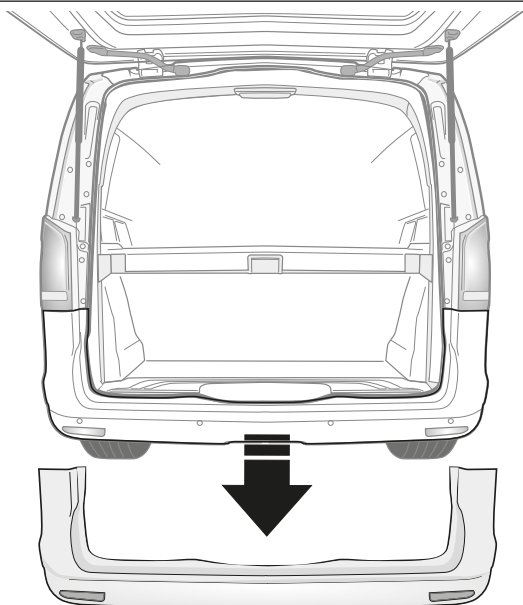
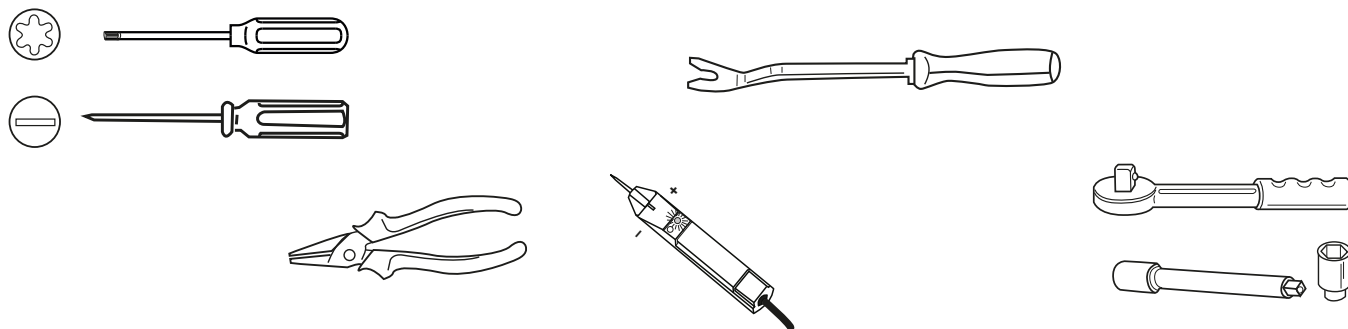
SK Aby sa zabranilo zbytnym chybom v
palubnej sieti, **musi** byt odpojena akumu-
latorova svorka na negativny (minus) pol este
pred zacatim montaze!

Obzvlast pri pracach a pripojeniach na CAN-
dovej zbernici mo e dojsť pri neodpojen j
akumulatorevej svorky k poškodeniu modulu
privesu, ako aj k poškodeniu palubneho modulu
vozidla!

Prosime dodr zavať pokyny vyrobcu pri odpojeni
a pripojeni akumulatora!

3

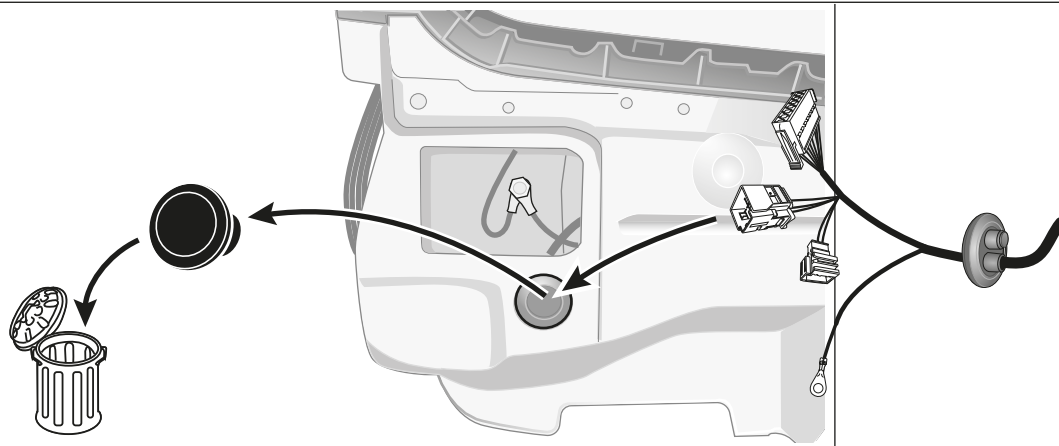
Werkzeuge - Tools - Outils - Utensile - Herramientas - Werktuigen - Narzedzia - Nastroje



4

Option 1

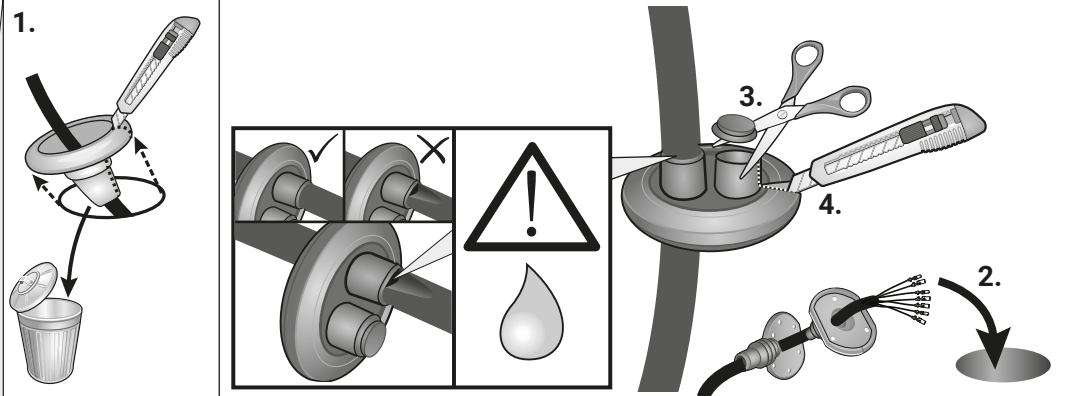
(R)



5

Option 2

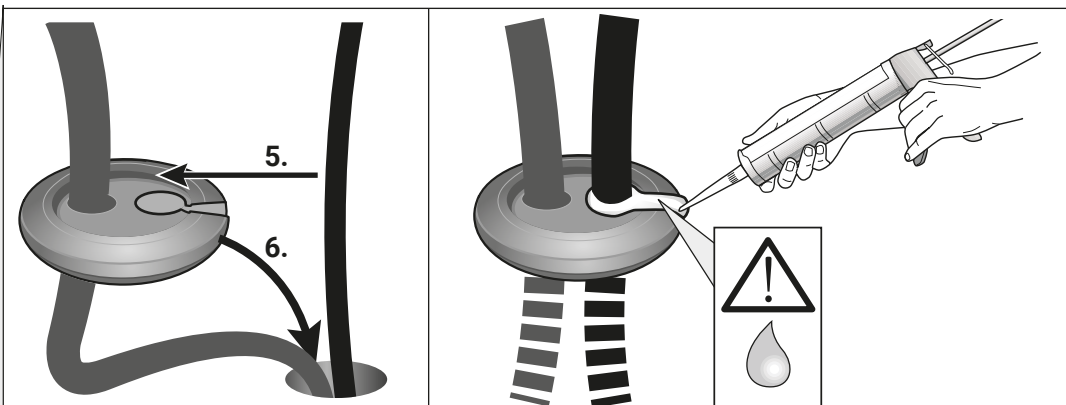
(R)



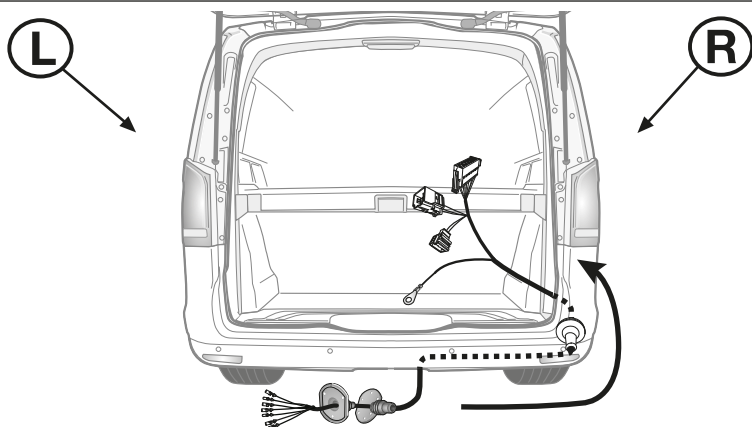
6

Option 2

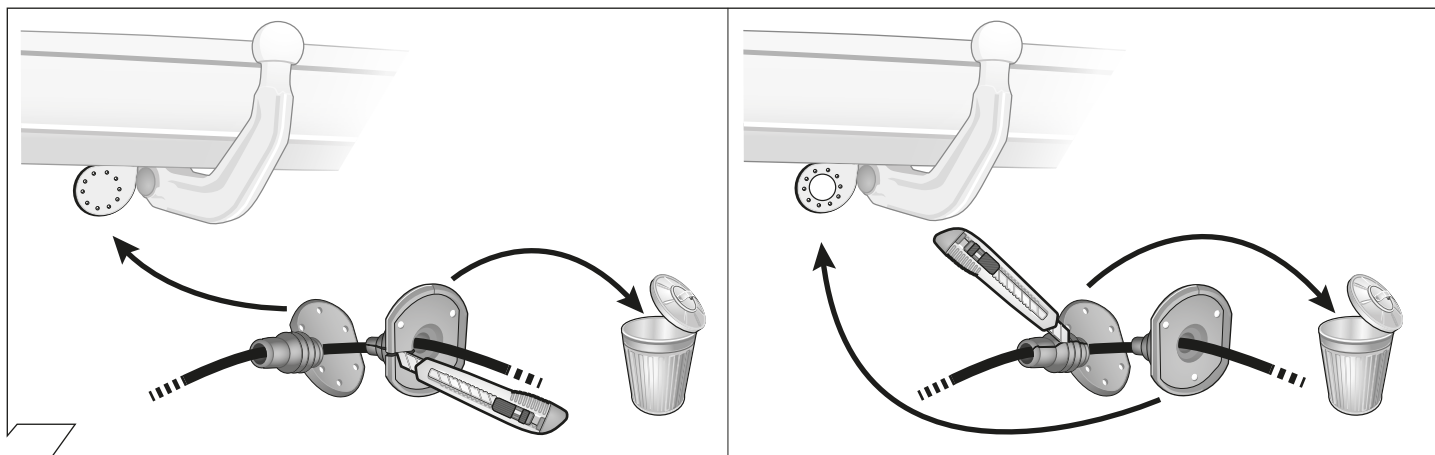
(R)



7



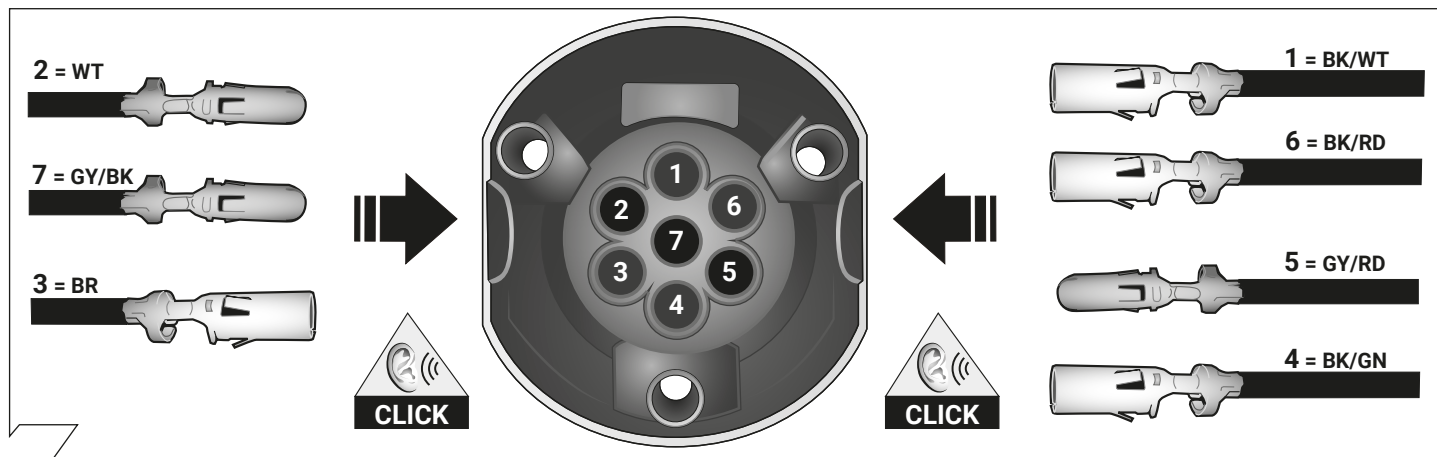
8



9

	GB	D	E	F	I	P	NL	DK	N	S	FIN	CZ	H	PL
BK	Black	Schwarz	Negro	Noir	Nero	Preto	Zwart	Sort	Svart	Svart	Musta	Černá	Fekete	Czarny
RD	Red	Rot	Rojo	Rouge	Rosso	Vermelho	Rood	Rød	Rød	Röd	Punainen	Červená	Piros	Czerwony
GN	Green	Grün	Verde	Vert	Verde	Verde	Groen	Grøn	Grønt	Grön	Vihreä	Zelená	Zöld	Zielony
OR	Orange	Orange	Naranja	Orange	Arancione	Laranja	Oranje	Orange	Orange	Orange	Oranssi	Oranzová	Narancs	Pomarańczowy
VT	Violet	Violett	Violeta	Violet	Viola	Violeta	Violet	Violet	Fiolett	Violett	Violetti	Fialová	Ibolya	Fioletowy
PK	Pink	Pink	Pink	Rose	Rosa	Cor-de-Rosa	Paars	Pink	Pink	Rosa	Pinkki	Růžová	Rózsaszín	Różowy
BL	Blue	Blau	Azul	Bleu	Blu	Azul	Blauw	Blå	Blått	Blå	Sininen	Modrá	Kék	Niebieski
YL	Yellow	Gelb	Amarillo	Jaune	Giallo	Amarelo	Geel	Gul	Gult	Gul	Keltainen	Zlutá	Sárga	Żółty
WT	White	Weiss	Blanco	Blanc	Bianco	Branco	Wit	Hvid	Hvitt	Vt	Valkoinen	Bílá	Fehér	Biały
BR	Brown	Braun	Marrón	Brun	Marrone	Marrom	Bruin	Brun	Brunt	Brun	Ruskea	Hnědá	Barna	Brazowy
GY	Grey	Grau	Gris	Gris	Grigio	Cinzeno	Grijs	Grå	Grått	Grå	Harmaa	Sedá	Szürke	Szary

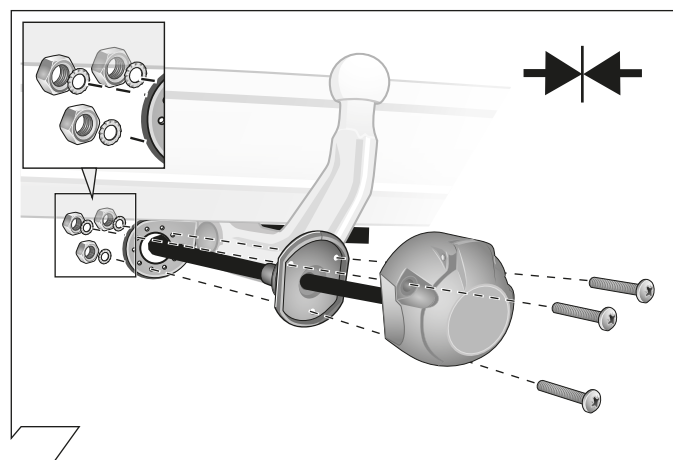
10



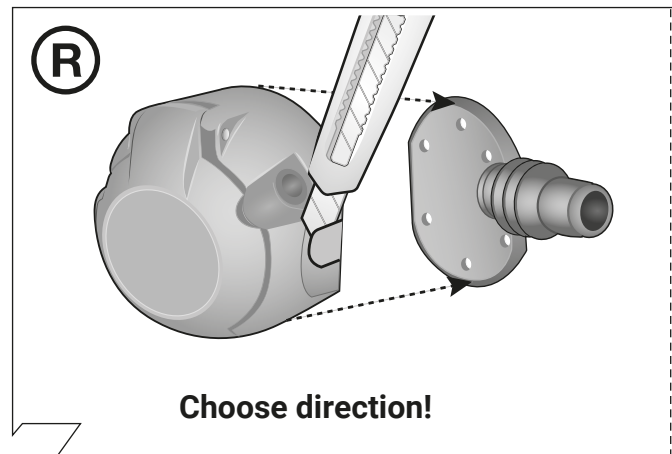
11

ISO 1724	Belegung der Steckdose / Maximale Ausgangsleistung Socket configuration / Maximum power output Correspondance des contacts de la prise / Puissance de sortie maximale Abbinamento della presa / Uscita di alimentazione massima Indeling van de steekdoos / maximaal uitgangsvermogen
	1/L BK/WT 21W
	2 WT 42W
	3/31 BR
	4/R BK/GN 21W
	5/58-R GY/RD 52W
	6/54 BK/RD 63W
	7/58-L GY/BK 52W

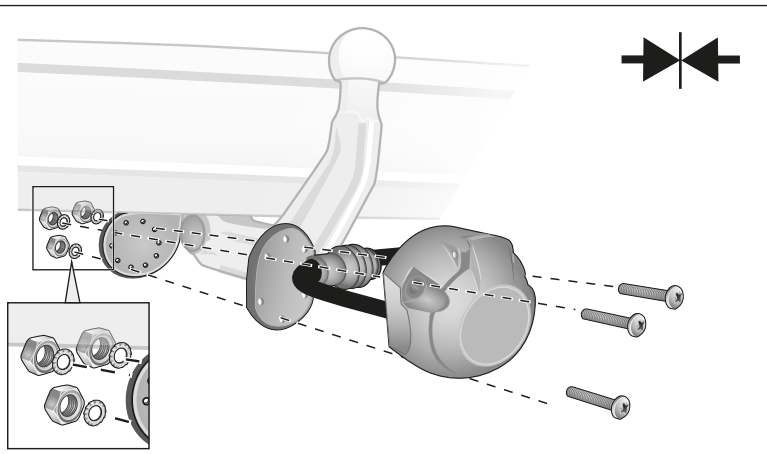
12

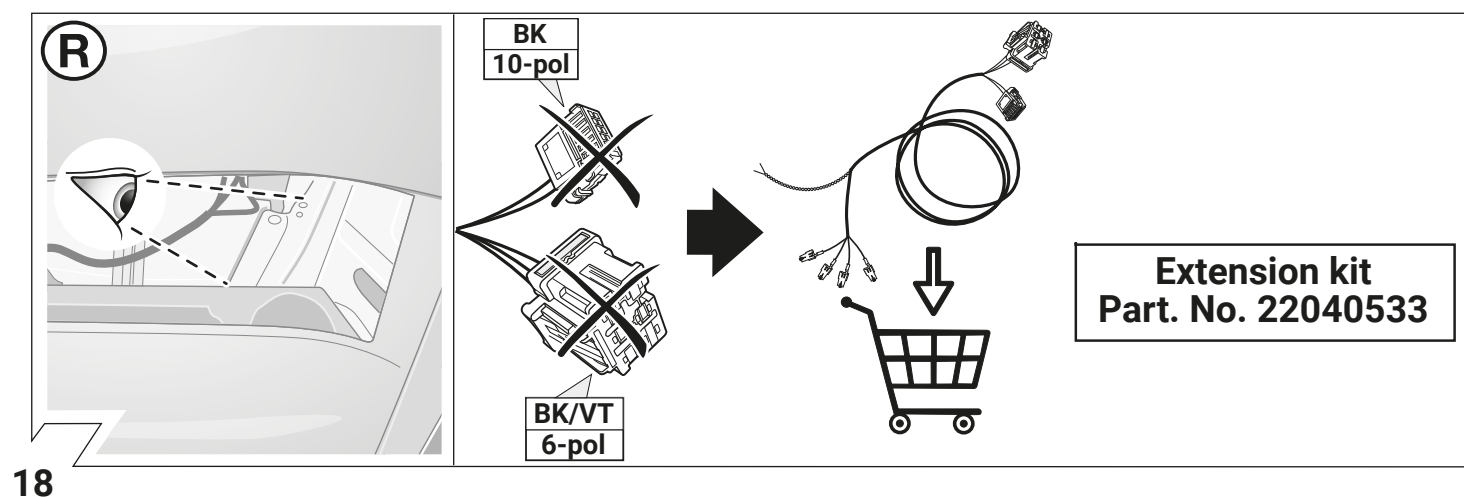
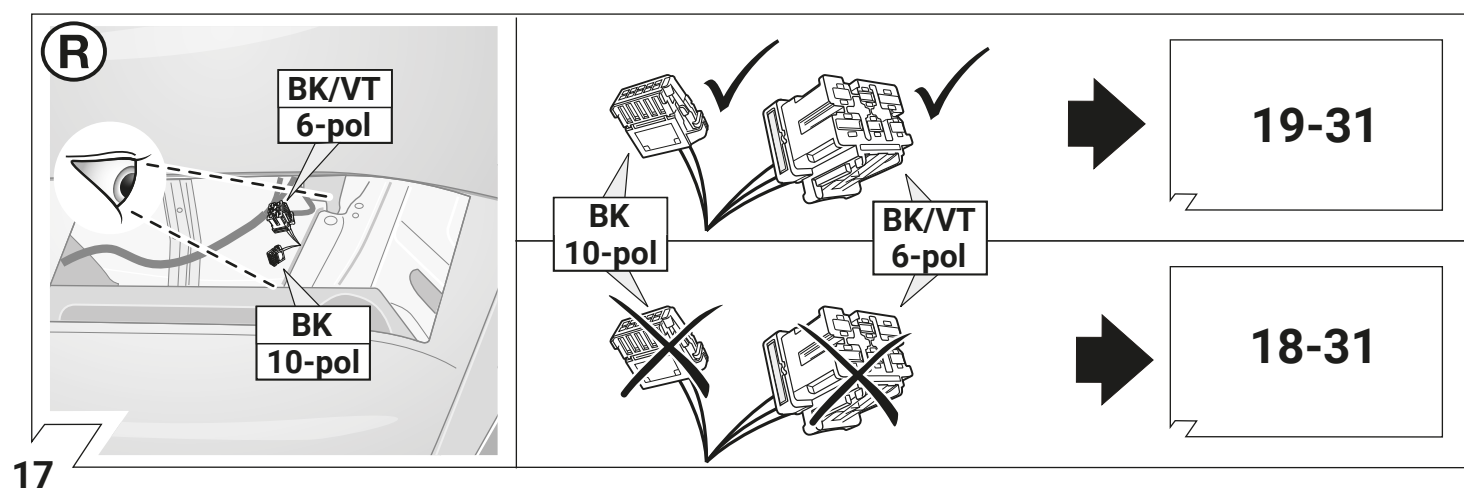
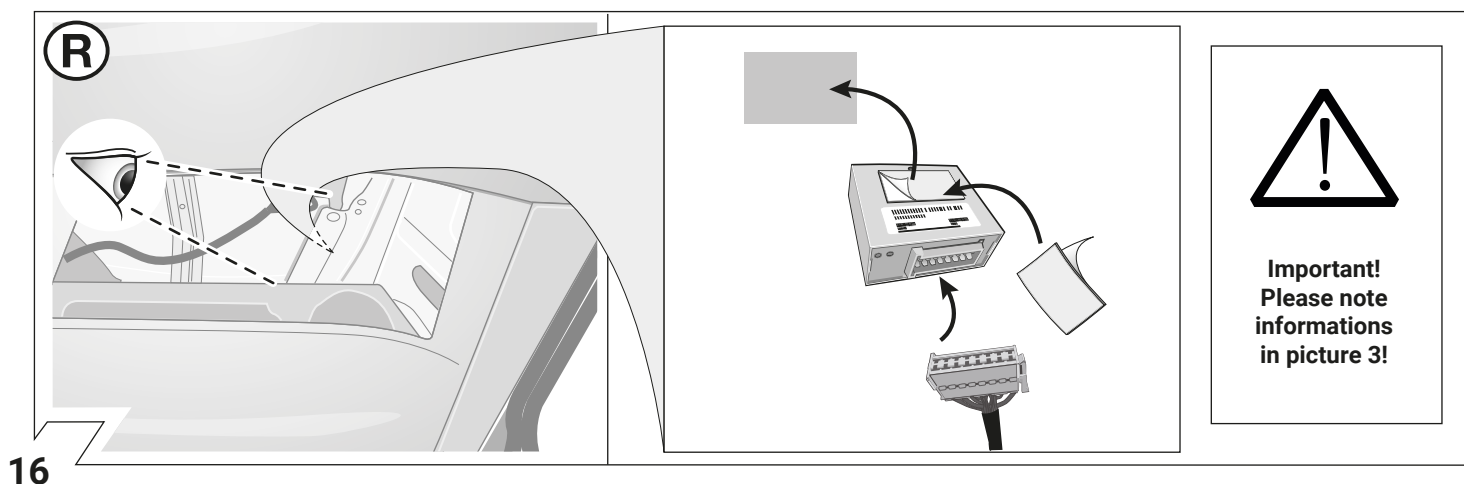
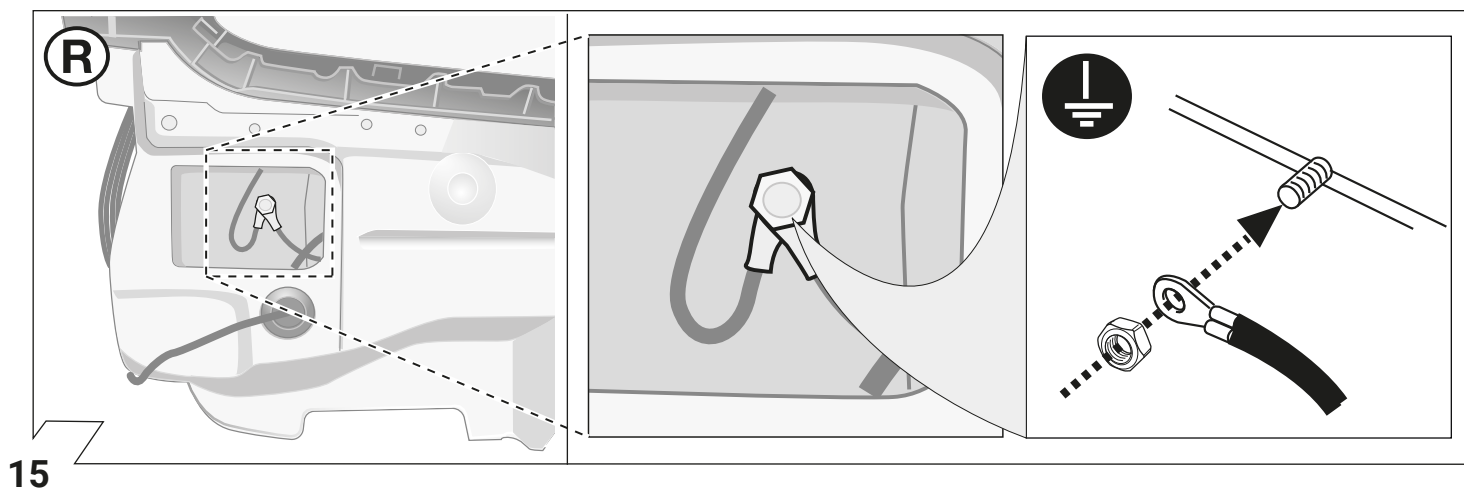


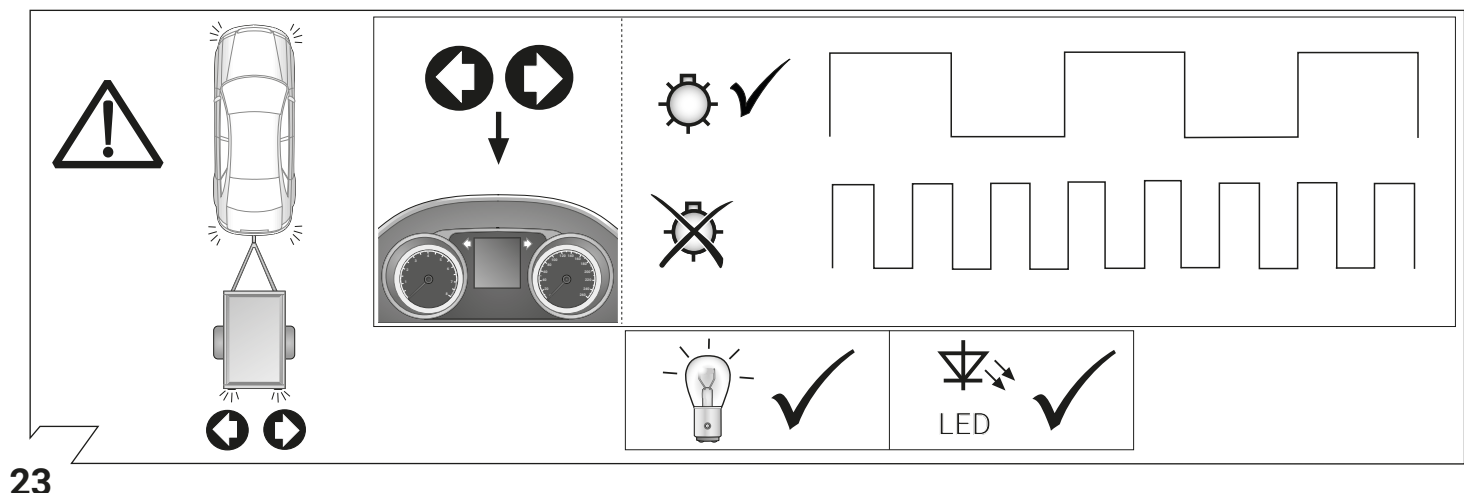
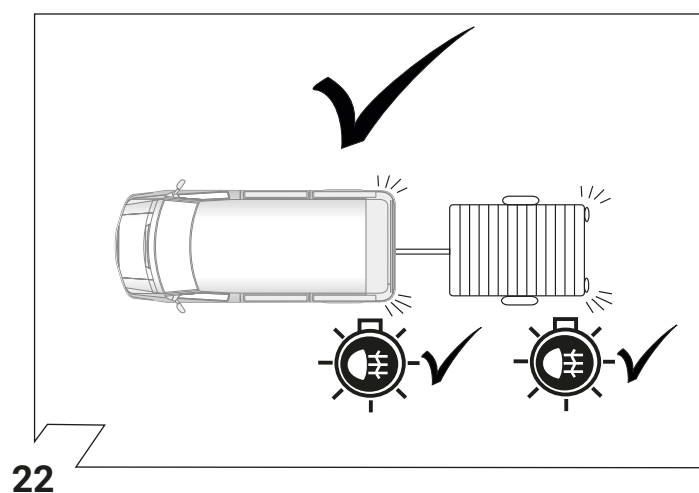
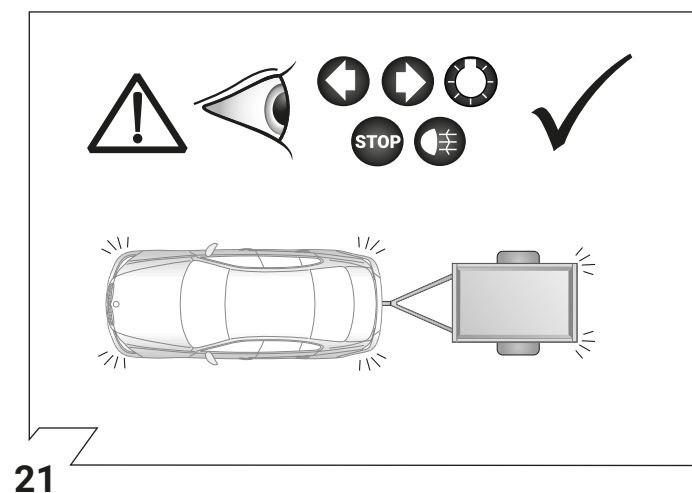
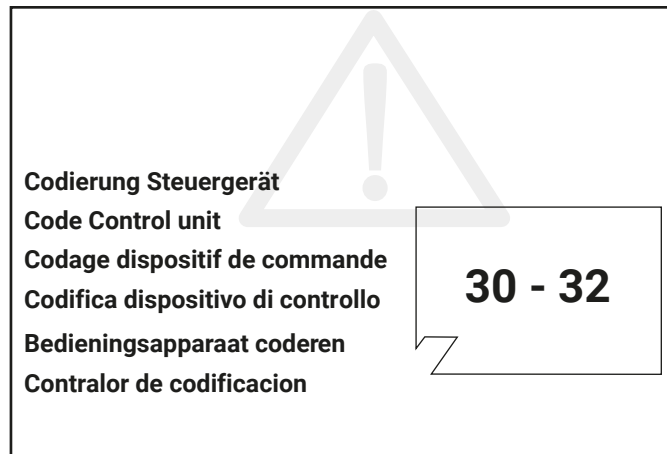
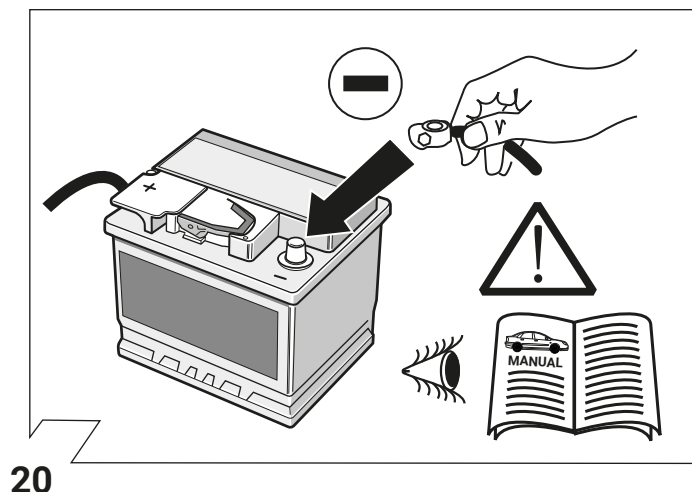
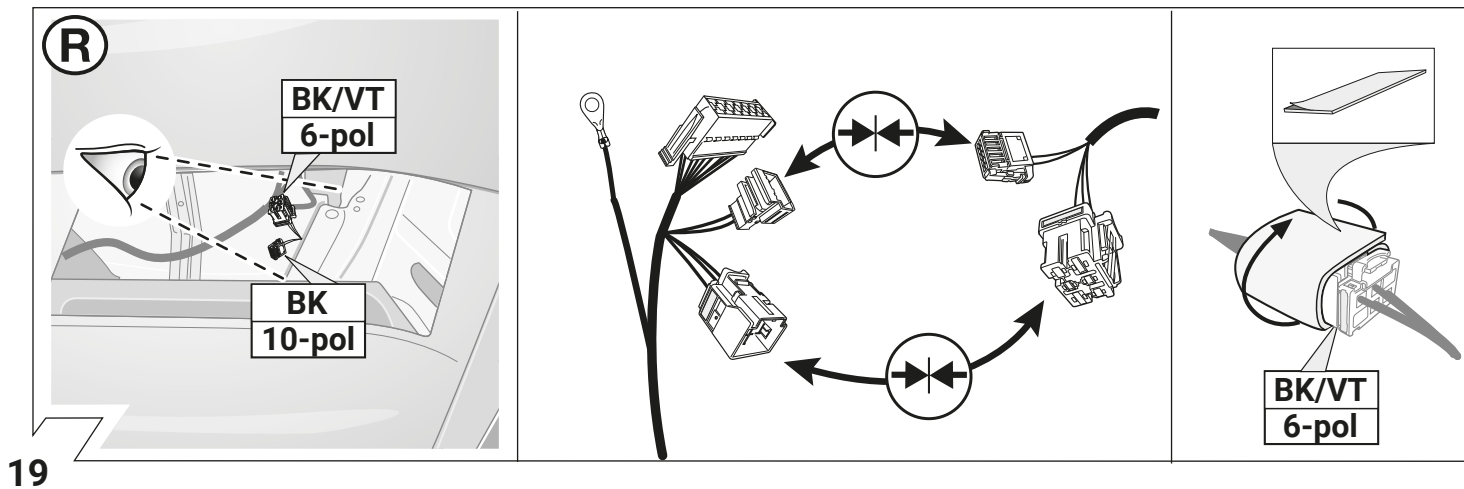
13



14

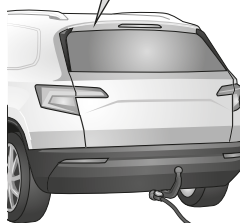
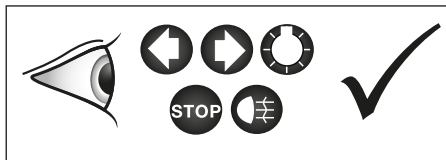




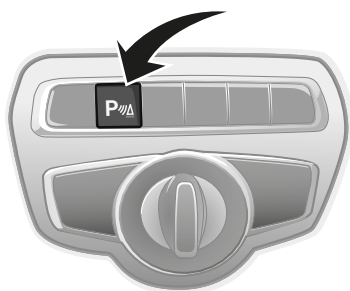


OPTIONAL

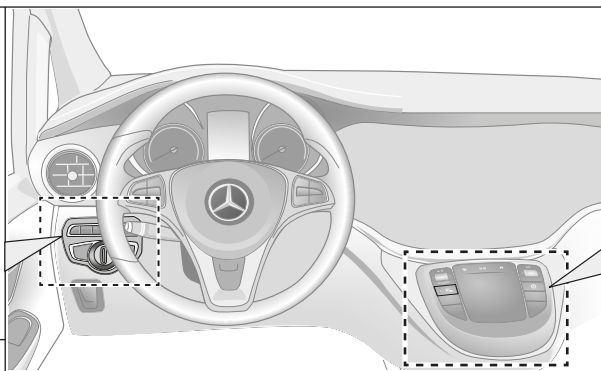
Trailer Simulator for 7- and 13-pin Sockets



24



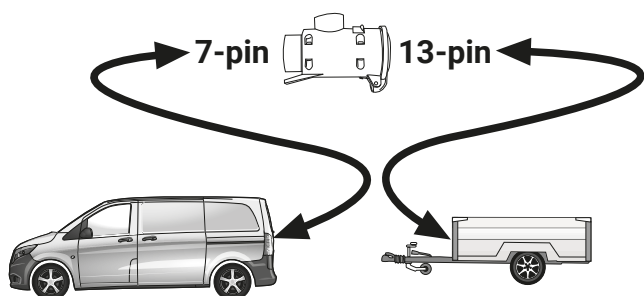
Option 1



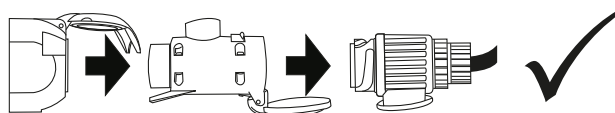
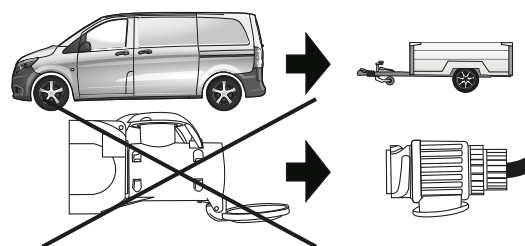
Option 2

25

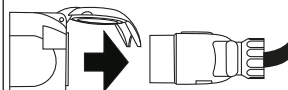
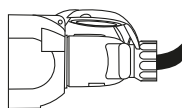
Optional: Adapter socket



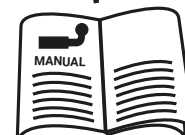
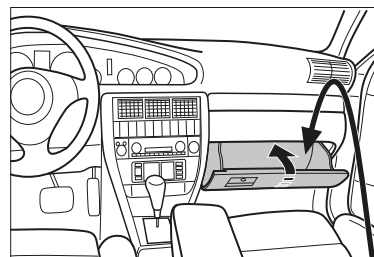
26



27

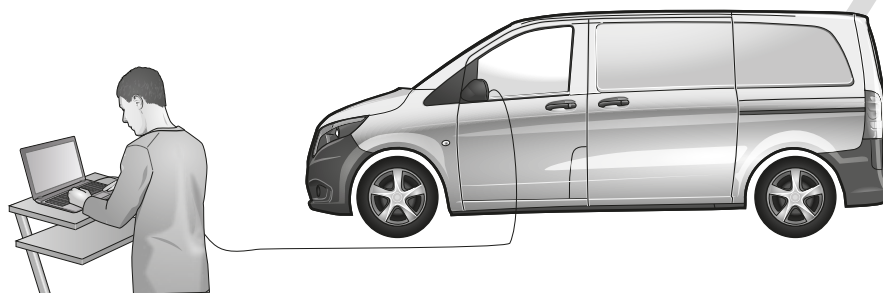


28



29

Set up trailer operation



D

Die Aktivierung der Anhängerfunktionen muss wie folgt durchgeführt werden:

1. Computer mit Auto verbinden
 2. Programm starten
 3. Klicke auf „Sonderfunktionen“
 4. Klicke auf „Eingabe bei Nachrüstungen oder Umbauten“
 5. Gebe Benutzername und Passwort ein
 6. Schreibe Q50 beim oberen (+) Feld und E57 beim unteren (-) Feld ein
 7. Akzeptiere und beende das Programm.
 8. Starte Programm erneut
 9. Klicke auf „Steuergeräte Ansicht“
10. Verbaute Steuergeräte wie folgt programmieren:
- a. Klicke z.B. auf „EVS“ (Elektronisches Zündschloss)
 - b. Klicke auf „Anpassung“
 - c. Auf der linken Seite:
Klicke auf Aktualisierung SCN-Codierung
 - d. Gehe online und warte ein paar Sekunden
11. Vorgang mit allen unten aufgeführten Steuergeräten durchführen:
- „EVS“ (Elektronisches Zündschloss)
 - „SAM“ (Signalerfass- und Ansteuermodul)
 - „Kombiinstrument“
 - „Headunit/Audio 20“
 - „ESP“ (Elektronisches Stabilitätsprogramm)

Wenn verbaut:

- „Parksystem“
- „360°-Kamera“

► Ende der Codierung

GB

The activation of the trailer functions has to be carried as follows:

1. Connect computer to car
 2. Start program
 3. Click "Special functions"
 4. Click "Input for retrofits or conversions"
 5. Enter you user name and password
 6. Write Q50 in the upper (+) field and E57 in the lower (-) field
 7. Accept and close the program.
 8. Start the program again
 9. Click "Controllers View"
10. code installed control units as follows:
- a. Click e.g. "EVS" (Ignition)
 - b. Click "Adjust"
 - c. On the left side:
click updating SCN encoding
 - d. Go online a wait a few seconds
11. Perform the operation with all the control units listed below:
- "EVS" (Ignition)
 - "SAM" (Signal detection- and control modul)
 - "combined instrument"
 - "headunit/Audio 20"
 - "ESP" (Electronic Stability Program)
- if fitted:
- "Parksystem"
 - "360° camera"

► Coding finished

F

L'activation des fonctions de la remorque doit être effectuée comme suit:

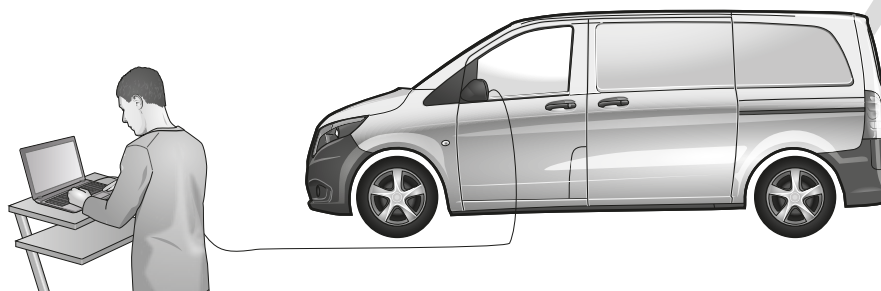
1. Relier l'ordinateur à la voiture
 2. Démarrer le programme
 3. Cliquez sur «Fonctions spéciales»
 4. Cliquez sur «Saisie pour rééquipement ou transformation»
 5. Saisissez le nom d'utilisateur et le mot de passe
 6. Inscrivez Q50 dans la zone(+) en haut et E57 dans la zone (-) en bas
 7. Acceptez et quittez le programme
 8. Redémarrez le programme
 9. Cliquez sur «Vue appareils de commande»
10. Programmez des appareils de commande montés comme suit:
- a. Cliquez p. ex. sur «EVS» (Allumage)
 - b. Cliquez sur «Adaptation»
 - c. Sur le côté gauche:
Cliquez sur actualisation SCN Codage
 - d. Rendez-vous en ligne et attendez quelques secondes
11. Effectuer la procédure avec toutes les unités de commande dans la liste ci-dessous:
- «EVS» (Allumage)
 - «SAM» (Module de Commande)
 - «instrument combiné»
 - «headunit/Audio 20»
 - «ESP» (régulation du comportement dynamique)

si installé:

- «Système de stationnement»
- «Caméra panoramique»

► Fin de codage

Set up trailer operation



I

L'attivazione di rimorchio funzionisi deve eseguire come segue:

1. Collegare il computer con l'auto
 2. Avviare il programma
 3. Cliccare su „Funzioni speciali“
 4. Cliccare su „Immissione in caso di optional supplementari o modifiche“
 5. Digitare il nome utente e la password
 6. Digitare Q50 nel campo superiore (+) e E57 nel campo inferiore (-)
 7. Accettare e chiudere il programma.
 8. Riavviare il programma
 9. Cliccare su „Vista Comando centralina“
10. codite unità di controllo installato come segue
- a. Cliccare p.es. „EVS“ (Blocco di accensione)
 - b. Cliccare su „Adattamento“
 - c. Sul lato sinistro: cliccare su actualización SCN Codifica
 - d. Collegarsi online e aspettare alcuni secondi
11. Eseguire la procedura con tutte le centraline di seguito elencati:
- „EVS“ (Blocco di accensione)
 - „SAM“ (Modulo di controllo)
 - „strumenta combinato“
 - „headunit/Audio 20“
 - „ESP“ (Electronic Stability Program)
- se installato:
- „Sistema di parcheggio“
 - „Telecamera a 360°“

► Fine della codifica

E

La activación del funciones de remolque deberá llevarse a cabo de la siguiente manera:

1. Conectar el ordenador con el coche
 2. Iniciar el programa
 3. Hacer clic en "Funciones especiales"
 4. Hacer clic en "Entradas en caso de reequipamientos o modificaciones"
 5. Introducir el nombre de usuario y la contraseña
 6. Introducir Q50 en la casilla superior (+) e E57 en la casilla inferior (-)
 7. Aceptar la entrada y finalizar el programa.
 8. Volver a iniciar el programa
 9. Hacer clic en "Ver reguladores"
10. código instalado unidades de control de la siguiente
- a. Hacer clic por ejemplo en "EVS" (Ignición)
 - b. Hacer clic en "Adaptación"
 - c. En el lado izquierdo: Hacer clic en actualización SCN Codificación
 - d. Conectarse en línea y esperar un par de segundos
11. Realice el procedimiento con todas las unidades de control que se indican a continuación:
- "EVS" (Ignición)
 - "SAM" (Módulo de control)
 - "instrumento combinado"
 - "headunit/Audio 20"
 - "ESP" (programa electrónico de estabilidad)
- si está instalado:
- "Sistema de estacionamiento"
 - "Cámara de 360°"

► Fin de la codificación

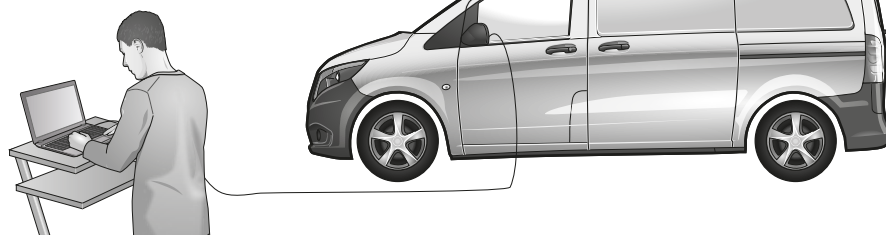
NL

De activering van de trailer-functies moet als volgt worden uitgevoerd:

1. Computer met auto verbinden
 2. Programma starten
 3. Klik op „Speciale functies“
 4. Klik op „Invoer bij achteraf toegevoegde onderdelen of modificaties“
 5. Voer gebruikersnaam en wachtwoord in
 6. Schrijf Q50 in het bovenste (+) veld en E57 in het onderste (-) veld
 7. Accepteer en beëindig het programma.
 8. Start programma opnieuw
 9. Klik op „Bekijk besturingsapparaten“
10. code geïnstalleerd besturingsapparaten als volgt
- a. Klik bijvoorbeeld op „EVS“ (Ignition)
 - b. Klik op „Aanpassing“
 - c. Aan de linkerkant: klik op update SCN-codering
 - d. Ga online en wacht een paar seconden
11. Voer de proces met alle hieronder genoemde besturingsapparaten:
- „EVS“ (Ignition)
 - „SAM“ (Signal detection- and control modul)
 - „kombi-instrument“
 - „headunit/Audio 20“
 - „ESP“ (elektronisch stabiliteitsprogramma)
- indien geïnstalleerd:
- „Parking system“
 - „360°-camera“

► Uiteinde van het coderende

Set up trailer operation



PL

Aktywacja funkcji przyczepy musi być prowadzona w następujący sposób:

1. Podłącz komputer do samochodu
2. Uruchom program
3. Kliknij "Funkcje specjalne"
4. Kliknij "Wejście dla modernizacji lub konwersji"
5. Wprowadź nazwę użytkownika i hasło
6. Napisz Q50 w górnym polu (+)
i E57 w dolnym polu (-)
7. Zaakceptuj i zamknij program.
8. Uruchom ponownie program
9. Kliknij "Widok kontrolerów"

10. zainstalowane jednostki sterujące kodowane w następujący sposób:

- za. Kliknij np. **"EVS"** (zapłon)
b. Kliknij "Dostosuj"
do. Po lewej stronie:
kliknij aktualizuj kodowanie SCN
re. Przejdź do trybu online i poczekaj kilka sekund

11. Wykonaj operację ze wszystkimi wymienionymi jednostkami kontrolnymi:

- **"EVS"** (zapłon)
- **"SAM"** (moduł detekcji i sterowania sygnałem).
- **"instrument kombinowany"**
- **"Radioodtwarzacz / Audio 20"**
- **"ESP"** (Elektroniczny układ stabilizacji jazdy)

pasowało:

- **"System Parks"**
- **"Kamera 360"**

► **Kodowanie zakończone**

SK

Aktivácia funkcií prívesu sa musí vykonať nasledovne:

1. Pripojte počítač k vozidlu
2. Spustite program
3. Kliknite na položku "Špeciálne funkcie"
4. Kliknite na položku "Vstup pre dodatočné úpravy alebo konverzie"
5. Zadaťte používateľské meno a heslo
6. Napíšte Q50 do horného (+) poľa
a E57 v dolnom (-) poli
7. Potvrďte a zatvorte program.
8. Spustite program znova
9. Kliknite na položku "Controllers View"

10. nakódovať riadiace jednotky nasledovne:

- a. Kliknite napr. **"EVS"** (zapaľovanie)
b. Kliknite na tlačidlo "Upraviť"
c. Na ľavej strane:
kliknite na aktualizáciu kódovania SCN
d. Choďte online a počkajte niekoľko sekúnd

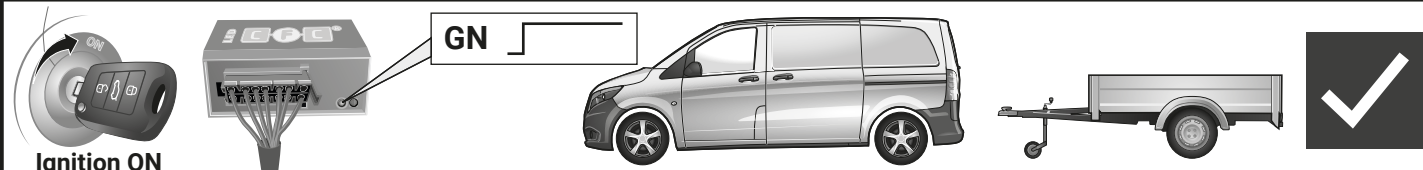
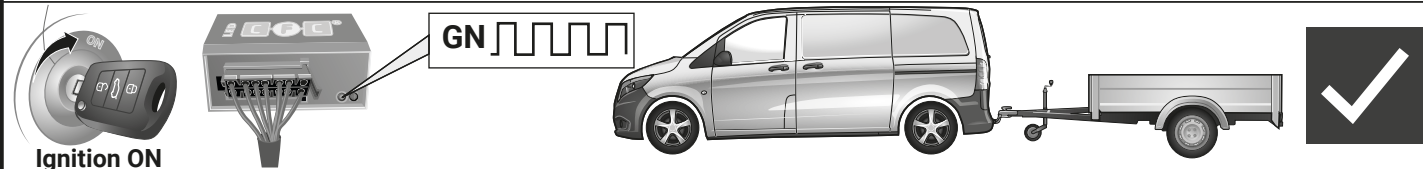
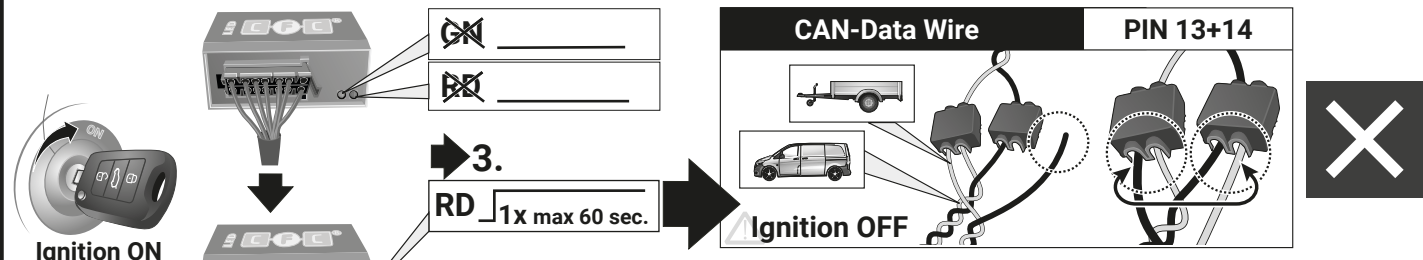
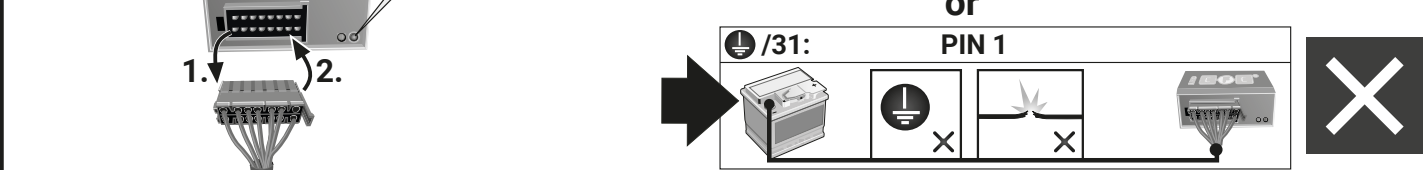
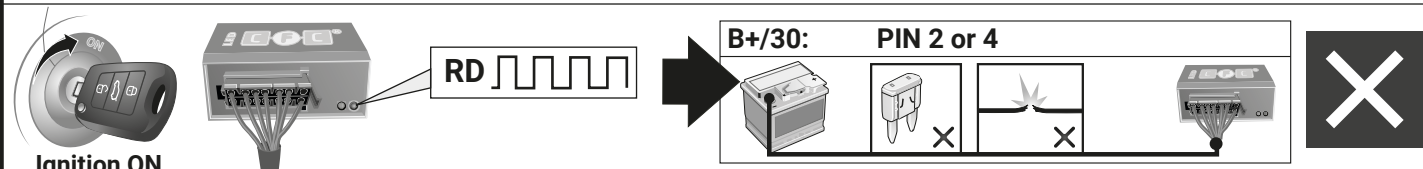
11. Vykonajte prevádzku so všetkými ovládacími jednotkami uvedenými nižšie:

- **"EVS"** (zapaľovanie)
- **"SAM"** (detekcia signálu a riadiaca jednotka)
- **"kombinovaný nástroj"**
- **"Headunit / Audio 20"**
- **"ESP"** (Elektronický systém stabilizácie)

ak je namontované:

- **"Parkovací systém"**
- **"360° kamera"**

► **Kódovanie je dokončené**

D Diagnosefunktion der Kontroll-LED's	GB Diagnosis function of control LEDs	F Fonction diagnostic des LED de contrôle	PL Diagnostyka awarii za pomocą sygnalizacji kontroltek LED
I Funzione di diagnostica dei LED di controllo	E Función de diagnóstico de los LEDs de control	NL Diagnosefunctie van de controle-LED's	SK Diagnostická funkcia kontroliek LED
			
			
			
			
			
			
D Blinküberwachung und Leuchten-Substitution bei Ausfall der Anhänger-Blinkleuchten Der Ausfall von einer oder von beiden Anhänger-Blinkleuchten wird je nach Fahrzeugtyp und Ausführung des verbauten Elektro-Einbausatzes wie folgt angezeigt: • Erhöhung / Verdoppelung der Blinkfrequenz • Volltextmeldung im Display / Kombi-Instrument • Aktivierung Kontrollleuchte für Lampenausfall • Akustische Warnung via Buzzer oder Voice-Message Bei einem Blinkleuchten-Ausfall ersetzt die gleichseitige Rückleuchte durch Aufleuchten in der Blinkfrequenz eine defekte Anhänger-Blinkleuchte (↗ Leuchten-Substitution!).		GB Indicator failure detection and lamp substitution if the trailer indicators fail The failure of a single or on both trailer indicators will be shown depending on the type of vehicle and electric kit installed as follows: • Increase in the flashing frequency • Text message in the Display / combi-instrument • Activated control lamp for light failure • Audible warning via Buzzer or Voice-Message If an indicator fails the left or right rear light compensates the faulty indicator by flashing at the correct frequency! (↗ lamp substitution!).	
F Surveillance des clignotants et substitution des feux en cas de panne des clignotants de la remorque La panne d'un ou des deux clignotants de la remorque est indiquée de la façon suivante en fonction du type de véhicule et du modèle de module électrique monté: • Augmentation / doublement de la fréquence de clignotement • Message complet sur l'affichage / l'instrument combiné • Activation du voyant de contrôle pour panne de lampe • Avertissement sonore via buzzer ou message vocal En cas de panne du clignotant, le feu arrière du côté de la panne remplace un clignotant de remorque défectueux en s'allumant à la même fréquence que le clignotant! (↗ Substitution des feux!).		I Controllo delle frecce e sostituzione delle lampade in caso di guasto alle frecce del rimorchio A seconda del tipo di veicolo e della versione del kit elettrico montato, il guasto di una o di entrambe le frecce del rimorchio si manifesta come segue: • Aumento/raddoppio della frequenza di lampeggiamento • Full text display / strumento combinato • Attivazione della spia di controllo per il guasto lampada • Segnalazione acustica mediante cicalino o messaggio vocale In caso di guasto alla luce della freccia, la luce posteriore dello stesso lato si accende sostituendo nella frequenza del lampeggio la freccia difettosa del rimorchio. (↗ Sostituzione delle lampade!).	
E Control de intermitentes y sustitución de lámparas en caso de fallo de los intermitentes del remolque El fallo de uno o de ambos intermitentes del remolque se indicará de la siguiente manera en función del tipo del vehículo y de la ejecución del juego de montaje eléctrico montado: • Aumento/duplicación de la frecuencia de parpadeo • Mensaje de texto completo en el display/instrumento combinado • Activación de la lámpara piloto para el fallo de lámparas • Advertencia acústica mediante zumbador o mensaje de voz Si hay un fallo de intermitente, la luz trasera del mismo lado reemplazará a la lámpara defectuosa del intermitente parpadeando en la misma frecuencia que el intermitente (↗ Sustitución de lámparas!).		NL Knippercontrole en lampvervanging bij uitval van de knipperlampen van een aanhangwagen De uitval van één of beide knipperlampen van een aanhangwagen wordt afhankelijk van het voertuigtype en de uitvoering van de ingebouwde elektroset als volgt aangegeven: • Verhoging / verdubbeling van de knipperfrequentie • Volledige tekstweergave op het display / combi-instrument • Activering controlelampje voor uitval van een lamp • Akoestische waarschuwing via buzzer of Voice-Message Bij een uitval van (een) knipperlamp(en) vervangt het gelijkzijdige achterlicht door aan te flitsen bij de knipperfrequentie een defecte knipperlamp van een aanhangwagen (↗ Lampvervanging!).	
PL Kontrola kierunkowskazów i zastąpienie kierunkowskazów w przyczepie w przypadku awarii. Awaria jednego lub dwóch kierunkowskazów w przyczepie jest sygnalizowana w różny sposób w zależności od modelu i wyposażenia samochodu: • zwiększenie częstotliwości migania kierunkowskazów • komunikatem na desce rozdzielczej • aktywacja kontroli awarii świateł • dźwiękowa sygnalizacja lub komunikat głosowy Przy padku awarii kierunkowskazów światło cofania zastąpi kierunkowskaz po tej samej stronie kierunkowskazów światło cofania zastąpi kierunkowskaz po tej samej stronie		SK Kontrola smerových svetiel a náhrada svetiel pri vypadku smerového svetla prívesu Vypadok jedného alebo oboch smerových svetiel prívesu je v závislosti od typu vozidla a verzie elektrosady indikovaný nasledovne: • zvýšenie / zdvojnásobenie frekvencie blikania • textová správa na displeji / kombinovanom nastroji palubnej dosky • aktivácia kontroliek vypadku svetla • akustická výstraha prostredníctvom bzúčiaka alebo hlasovej spravy Pri výpadku smerového svetla nahradí blikajúce späťne svetlo tej istej strany nefunkčné smerové svetlo prívesu (↗ náhrada svetiel!)	

D	ERKLÄRUNG SYMBOLE	GB	F	I	ES	NL	PL	SK
	linke (58-L) bzw. rechte (58-R) Schlussleuchte	left (58-L) respectively right (58-R) tail light	feu arrière gauche (58-L) respectivement droite (58-R)	luce posteriore sinistra (58-L) rispettivamente destra (58-R)	plato trasero izquierdo (58-L) respectivamente derecho (58-R)	Lewe (58-L) lub prawe (58-R) koncowe swiatlo	Lewe (58-L) lub prawe (58-R) koncowe swiatlo	Ľavé (58-L) resp. pravé (58-R) koncové svetlá
	Bremsleuchte (54) / 3. Bremsleuchte (54)	stop light (54) / high mounted, third stop light (54)	feu de stop (54) / 3ième feu de stop (54)	luce d'arresto (54) / 3. luce d'arresto (54)	luz de freno (54) / tercera luz de freno (54)	Remlicht (54) / 3e remlicht (54)	Światło stop (54) / trzecie światło stop (54)	Brzdové svetlá (54) / tretie brzdové svetlo (54)
	Fahrtrichtungsanzeiger links	turn signal indicator left	feu indicateur de direction gauche	indicatore di direzione sinistra	luz indicadora de dirección de marcha izquierda	Richtingaanwijzer links	Kierunkowskaz lewy	Smerové svetlo ľavé
	Fahrtrichtungsanzeiger rechts	turn signal indicator right	feu indicateur de direction droite	indicatore di direzione destra	luz indicadora de dirección de marcha derecha	Richtingaanwijzer rechts	Kierunkowskaz prawy	Smerové svetlo pravé
	Nebelschlussleuchte(n)	rear fog light(s)	feu (x) arrière (s) de brouillard	fendinebbia	luz (-ces) trasera (s) antinebla (s)	Mistachterlicht(en)	przeciwmgielne Światło	Hmlové svetlo(á)
	Rückfahrleuchte(n)	reversing light(s)	feu (x) de marche arrière	luce (i) retromarcia	luz (-ces) de marcha atrás	Achteruitrijlicht(en)	Światło wsteczne	Spätné svetlo (á)
	Dauerstrom / Steckdose 13P Kammer 9	Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9	courant continue / prise de courant à 13 pôles, compartiment 9	alimentazione continua / presa 13 poli, camera 9	positivo continuo / caja de enchufe a 13 polos, cámara 9	Continuustroom / stekkerdoos 13P Kamer 9	staly plus/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 9	Trvalé plus/zásuvka 13 pólová, kontakt 9
	Ladeleitung / Steckdose 13P Kammer 10	charging wire for trailer battery / 13pin socket, chamber 10	cable de charge / prise de courant à 13 pôles, compartiment 10	cavo di carica / presa 13 poli, camera 10	cable de carga / caja de enchufe a 13 polos, cámara 10	Laadraad / stekkerdoos 13P kamer 10	przewód ładujący/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 10	Nabíjač kábel / zásuvka 13 pólová, kontakt 10
	Anhänger / Anhängereerkennung	trailer / trailer recognition	remorque / détection de la fonction remorque	rimorchio / riconoscimento rimorchio	remolque / détecton del remolque	Aanhanger / aanhangeridentificatie	przyczepa / rozpoznanie przyczepy	Príves / rozpoznanie prívesu
	Dauerstrom / permanente Stromversorgung	Permanent current power supply	courant continue / alimentation électrique permanente	corrente / alimentazione continua	positivo continuo / alimentación de corriente permanente	Continuustroom / permanente stroomvoorziening	staly plus/stale napięcie	Trvalé plus / stály prúd prúdu
	Masse (31)	Ground or Earth (31)	masse (31)	massa (31)	masa (31)	Massa (31)	masa 31	Ukostonenie (31)
	Batteriepoltklemme Anschluss Minus	ground connection battery terminal lug	borne "moins" de la batterie	connessione negativa della batteria	conexión negativa de batería	Accupoolklem aansluiting min	klema baterii - minus	Svorka batérie - mínus
	Batteriepoltklemme Anschluss Plus	positive connection battery terminal lug	borne "plus" de la batterie	connessione positiva della batteria	conexión positiva de batería	Accupoolklem aansluiting plus	klema baterii - plus	Svorka batérie - plus
	Sicherung / Sicherungsstärke 20 Ampère	fuse / fuse capacity 20 Ampère	fusible / ampérage 20 ampères	fusibile / fusibile con capacity 20 Ampere	fusible / ampereje 20 amperes	Zekering / zekeringsterkte 20 Ampère	Bezpečník / ampéra 20A	Poistka / Výkon poistky 20 Amper
	Zigarettenanzünder / Zubehör-Steckdose	cigarette lighter / accessory socket	allume-cigare / prise d'accessoires	accendisigari / presa accessori	encendido de cigarillos / caja de accesorios	Sigarettenaansteker / accessoires stekkerdoos	Zapalniczka / gniazdo uzupełniające	Zapaľovač / doplňková zásuvka
	Lautsprecher / Warnsummer	loudspeaker / buzzer	haut-parleur / vibreur	autoparlante / cicalino	altavoz / señal acustica de advertencia	Luidspreker / waarschuwingszoemer	klakson	Reproduktor / klakson
	Einparkhilfe	park distance control	assistance au parking	sensori di parcheggio	ayuda para aparcar	Inparkeerhulp	czujnik(sensor) parkowania	Parkovací senzor
	Schalter / Funktionsursprung	switch / source of function	interrupteur / origine de fonction	interruttore / origine funzione	interruptor / origen de función	Schakelaar / functieoorsprong	Przełącznik	Prepínač / zdroj funkcie
	verbinden	Connect together	raccorder	connessione	conectar	Koppelen	połączyć	Spojiť
	trennen	disconnect	séparer	sconnessione	separar	Ontkoppelen	rozłączyć	Rozpojiť
	beachten / siehe weitere Informationen	Look at / see further information	considérer / voir informations ultérieures	considerare / vedere ulteriori informazioni	considerar / véase las informaciones	Let op / bekijk verdere informatie	sledzić / patrz następne informacje	Sledovať / viď, ďalšie informácie
	beachte ausgewählten Bereich	look carefully at selected area	faire attention à la zone sélectionnée	considerare area selezionata	considerar el área seleccionada	Let op gekozen bereik	sledzić/wybrana czesc	Sledovať vybranú oblasť
	vorhanden / belegt / i.O.	Present / Occupied / OK	disponible / occupé / OK	presente / occupato / OK	presente / ocupado / OK	Aanwezig / bezet / i.o.	znajdujący sie / w porządku	Nachádzajúci sa / osadený / v poriadku
	nicht vorhanden / nicht belegt / nicht I.O.	Not present / Not occupied / not OK	pas disponible / pas occupé / pas OK	non presente / non occupato / non OK	non presente / non ocupado / non OK	Niet aanwezig / niet bezet / niet i.o.	nie znajdujący sie / nie w porządku	Nenachádzajúci sa / neosadený / nie je v poriadku
	links	left	gauche	sinistra	izquierdo	Links	na lewo	Naľavo
	rechts	right	droite	destra	derecho	Rechts	na prawo	Napravo
	Akustische Signalisierung	acoustic indication	signalisation acoustique	segnalazione acustica	señalación acústica	Akoestische signalering	dźwiękowa sygnalizacja	Zvuková signalizácia
	Achtung / wichtiger Hinweis	attention / important advice	attention / indication importante	attenzione / indicazione importante	atención / indicación importante	Attentie / belangrijke instructie	Uwaga / ważna informacja	Pozor / dôležitá informácia